

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy do ciebie przemówię, otworzę twoje usta i powiesz im: Tak mówi Pan JAHWE: Słuchający niech słucha, a kto chce przestać (słuchać), niech przestanie – gdyż są oni domem buntu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy do ciebie przemówię, otworzę twoje usta i wtedy im powiesz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Kto chce słuchać, niech słucha, a kto nie chce, to nie! — ponieważ to dom buntu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy będę z tobą mówić, otworzę ci usta i powiesz do nich: Tak mówi Pan BÓG: Kto <i>chce</i> słuchać, niech słucha, a kto nie chce, niech nie słucha — gdyż są domem buntowniczym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy z tobą mówić będę, otworzę usta twoje; tedy rzeczesz do nich: Tak mówi panujący Pan: Kto chce słuchać, niech słucha, a kto nie chce, niech nie słucha, gdyż domem odpornym są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy z tobą mówić będę, otworzę usta twoje i rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Kto słucha, niech słucha, a kto zaniechawa, niech zaniechawa: bo dom drażniący jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Ja będę mówił do ciebie, otworzę ci usta i powiesz im: Tak mówi Pan Bóg. Kto chce słuchać, niech słucha, a kto zaprzestanie, niech zaprzestanie - bo to lud oporny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy do ciebie przemówię, otworzę twoje usta i wtedy im powiesz: Tak mówi Wszechmocny Pan: Kto chce słuchać, niech słucha, a kto nie chce słuchać, niech nie słucha - gdyż to dom przekory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy do ciebie przemówię, to otworzę twoje usta i powiesz im: Tak mówi Pan BÓG. Słuchający niech słucha, a kto przestanie, niech przestanie, bo oni są domem buntowniczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przemówię do ciebie, otworzę twoje usta i wtedy im powiesz: Tak mówi JAHWE BÓG. Kto chce słuchać, niech słucha, a kto nie chce, niech nie słucha - są bowiem narodem buntowniczym”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy przemówię do ciebie, wówczas otworzę twoje usta i oznajmisz im: ”Tak mówi Pan, Jahwe”. Kto będzie słuchał, niechaj słucha, a kto tego nie uczyni, niech nie czyni, bo oni są Domem buntowniczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли Я говоритиму до тебе відкрию твої уста, і скажеш їм: Так говорить Господь: Хто слухає, хай слухає, і хто не слухається, хай не слухається, томущо це дім, що огірчує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak gdy z tobą będę mówił – otworzę twoje usta, a wtedy im oświadczysz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY! Kto tego usłucha – niech słucha, a kto

			zaniecha – niech zaniecha; bowiem są domem przekory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy będę z tobą mówić, otworzę twe usta i powiesz im: 'Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE'. Kto słyszy, niech słucha, a kto się wzbrania, niech się wzbrania, gdyż oni są domem buntowniczym.